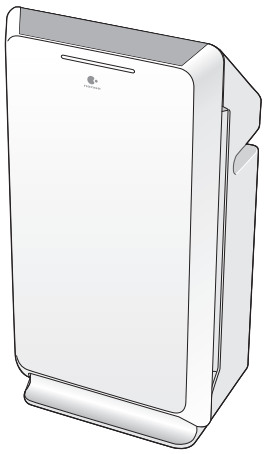
Panasonic



OPERATING INSTRUCTIONS
تعليمات التشغيل
Air Purifier
جهاز تنقية الهواء

F-PXM55M Model No. رقم الموديل

This product is for indoor use only

هذا الجهاز مصمم للاستخدام في الاماكن المغلقة فقط

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS ····· 4~7
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS ·· 7
MAIN PARTS IDENTIFICATION ····· 8
SETUP ····· 9~10
OPERATION ····· 11~13
• POWER OFF/ON • AIR VOLUME ····· 11
• ECONAVI • SANDSTORM • TIMER ····· 12
• CHILD LOCK ····· 13
CARE AND MAINTENANCE ····· 13~15
• CLEANING METHOD ····· 14
• FILTER REPLACEMENT ····· 15
• WHEN IDLE FOR A LONG TIME ····· 15
FURTHER INFORMATION ····· 15~18
FAQ ····· 18
TROUBLESHOOTING ····· 19
SPECIFICATIONS ····· BACK COVER
OPTIONAL ACCESSORIES ····· BACK COVER

الصفحة

احتياطات السلامة ····· 7~4
متطلبات الإعداد والتشغيل ····· 7
التعريف بالوحدة الرئيسية ····· 8
إعداد ما قبل التشغيل ····· 10~9
التشغيل ····· 13~11
• إيقاف/تشغيل الطاقة • حجم الهواء ····· 11
• ECONAVI • العواصف الرملية • المؤقت ····· 12
• قفل سلامة للأطفال ····· 13
العناية والصيانة ····· 15~13
• طريقة التنظيف ····· 14
• استبدال المرشح ····· 15
• عند عدم الاستعماللفترة طويلة ····· 15
معلومات إضافية ····· 18~15
الأسئلة المتكررة ····· 18
الكشف عن الخلل واصلاحه ····· 19
المواصفات ····· الغلاف الخلفي
الملحقات الاختيارية ····· الغلاف الخلفي

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.
Please read these operating instructions carefully before operation and maintenance.
Also, be sure to read the "Safety precautions" section (P.4~7) before use.
Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.
Make sure that the correct informations is written on the warranty card, including the date of purchase and the name of the distributor. Keep the warranty card in a safe place along with the operating instructions for future reference.

نشكرك شكرا جزيلا علي شراء هذا المنتج الذي تنتجه شركة Panasonic.
يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل تشغيل المنتج أو إجراء صيانة عليه.
أيضا، تأكد من قراءة قسم "احتياطات السلامة" (ص 4~7) قبل التشغيل.
قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى الإصابة الشخصية أو أضرار في الممتلكات.
تأكد من كتابة معلومات صحيحة على بطاقة الضمان، بما في ذلك تاريخ الشراء واسم الموزع. يرجى الحفاظ على بطاقة الضمان في مكان آمن جنبًا إلى جنب مع التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

"House Dust Catcher" and "nanoe™" give you clean and fresh air.

- House Dust Catcher completely cleaning dust from the air near the floor
- Equipped with nanoe™ technology
- Low power consumption in the Econavi mode

يوفر لك "منقي الغبار المنزلي" ووظيفة "nanoe™" هواء نقي ومنعش.

- يعمل منقي الغبار المنزلي على تنقية الهواء القريب من الأرض من الغبار تمامًا
- مزود بتقنية nanoe™
- استهلاك منخفض للكهرباء في الوضع Econavi

About nanoe™

حول nanoe™

nanoe™ is a microparticle ion wrapped in water by the latest technology.

nanoe™ هو نظام يتم من خلاله إدخال جزيئات الأيونات في المياه عن طريق أحدث التقنيات.

With nanoe™ technology, the effects of sterilization★※1, allergens inhibition※2, fungi elimination※3 and deodorization※4 can be achieved, thereby creates a conducive environment for hydrated skin.

بفضل تقنية نانو، يمكن تحقيق تاثير التعقيم★※1 ومنع إطلاق المواد المسببة للحساسية※2 والحد من البكتريا العفنة※3 ، وتلطيف الجو※4 . علاوة علي ذلك، يمكن لهذه التقنية خلق بيئة ملائمة للحصول علي بشرة جميلة ونضرة.

★ <airborne fungi> The result is of a 4-hour test in a closed space of 25 m^3, instead of in actual application space.

< بكتريا محمولة جوا > النتيجة هي لتجربة 4 ساعات في مكان مغلق مساحة 25 م 3، بدلا من التطبيق الفعلي الفضائي.

★ <adhered bacteria> The result is of a 8-hour test in a closed space of 23 m^3, instead of in actual application space.

< لبكتريا الملتصقة > النتيجة هي لتجربة 8 ساعات في مكان مغلق مساحة 23 م 3، بدلا من التطبيق القعلي الفضائي.

※1< airborne fungi >

< بكتريا محمولة جوا >

- Test organization: Kitasato Research Center of Environmental Sciences

جهة الاختبار: مركز أبحاث علوم البيئة كيتاساتو

- Test method: directly expose and measure the fungi count collected in a test space of 25 m^3

طريقة الاختبار: التعريض المباشر وقياس أعداد البكتريا المجمعة في مساحة الاختبار البالغة 25 م3

- Sterilization method: release nanoe™

طريقة التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

- Target: airborne fungi

الهدف: البكتريا المحمولة جوا

- Test outcome: eliminated 99% and above in 4 hours（Test number 24_0301_1）

نتيجة الاختبار: تم القضاء على 99 % وما يزيد في 4 ساعات (رقم الاختبار 1-0301-24)

< adhered bacteria >

< البكتريا الملتصقة >

- Test organization: Japan Food Research Laboratories

اختبار العميل: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية

- Test method: measure the bacteria count adhered on the fabric in a test space of 23 m^3

طريق الاختبار: قم بقياس عدد البكتريا المنقوعة في النسيج بداخل حاوية الاختبار 23 م3

- Sterilization method: release nanoe™

طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

- Target: bacteria adhered on the standard fabric

الهدف: البكتيريا الموجودة في النسيج العادي

- Test outcome: eliminated 99% and above in 8 hours [Test number 13044083003-01] (With a variety of bacteria to test)

نتيجة الاختبار: القضاء على 99 % وما يزيد في 8 ساعات [رقم الاختبار 01-13044083003] اختبارات لبكتيريا متعددة

※2 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center

جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك

● Test method: measure the allergens adhered on the fabric in a test space of 23 m^3 with ELISA method

طريقة الاختبار: قياس المواد المسببة للحساسية في الأنسجة ضمن مساحة اختبار تبلغ 23 م 3 بطريقة ELISA

● Inhibiting method: release nanoe™

طريقة المنع: إطلاق تقنية nanoe™

● Target: pollen allergens

الهدف: المواد المسببة للحساسية

● Test outcome: inhibited 88% and above in 8 hours [BAA33-130402-F01]

نتيجة الاختبار: القضاء على 88 % منها وأكثر خلال 8 ساعات [BAA33-130402-F01]

※3 ● Test organization: Japan Food Research Laboratories

جهة الاختبار: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية

● Test method: measure the fungi count adhered on the fabric in a test space of 23 m^3

طريقة الاختبار: قياس عدد الفطريات الموجودة في النسيج في موضع الاختبار بمساحة 23 م 3

● Sterilization method: release nanoe™

طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

● Target: adhered fungi

الهدف: بكتيريا العفن العالقة

● Test outcome: confirmed the effect after 8 hours [Test number 13044083002-01]

نتيجة الاختبار: أثبت فاعليته بعد 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083002-01]

※4 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center

جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك

● Test method: conduct verification by using 6-phase odor intensity in a test space of 23 m^3

طريق الاختبار: إجراء التحقق باستخدام 6 مراحل تدوين شدة الروائح في حاوية اختبار سعة 23 م 3

● Deodorizing method: release nanoe™

طريق إزالة الروائح الكريهة: إطلاق تقنية nanoe™

● Target: adhered cigarette odor

الهدف: روائح السجائر الكريهة الملتصقة

● Test outcome: odor intensity dropped to 1.2 after 2 hours [BAA33-130125-D01]

نتيجة الاختبار: انخفضت كثافة الروائح إلى 1.2 بعد ساعتين [BAA33-130125-D01]

● This is nanoe™ device verification result, it is different from the verification of this product.

هذه هي نتائج التأكد من فاعلية جهاز nanoe™، وهي تختلف عن عملية التأكد من فاعلية المنتج.

● The deodorizer effect differs according to the surrounding environment (temperature, humidity), operation time, type of odor or fiber.

يختلف تأثير مزيل الروائح وفقًا للبيئة المحيطة (درجة الحرارة/الرطوبة)، وقت التشغيل، نوع الرائحة/الألياف.

● This product is not a medical equipment.

لا يعد هذا المنتج بمثابة جهاز طبي.

Note: nanoe™ and the nanoe™ mark are trademarks of Panasonic Corporation.

ملاحظة: اسم nanoe™ وعلامة nanoe™ علامات تجارية مسجلة لشركة باناسونيك.

SAFETY PRECAUTIONS
احتياطات السلامة

Please strictly follow
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties.
يجب اتباع احتياطات السلامة بشكل صارم لمنع إصابة المستخدمين أو الإضرار بالممتلكات.

■ The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.
تميز الرموز التالية بين مستويات الخطر والإصابة التي يمكن أن تحدث إذا لم يتم استخدام المنتج كما هو موضح في التعليمات.

⚠ WARNING تحذير

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.
الأمور المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في الوفاة أو إصابة خطيرة.

⚠ CAUTION تنبيه

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties .
الأمور المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في إصابة طفيفة أو الإضرار بالممتلكات.

■ The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed. (The symbols given below are examples)
تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات التي يجب اتباعها.
(الرموز الموضحة أدناه هي أمثلة لذلك)

This symbol indicates an action that must not be performed.
هذا الرمز يشير إلي إجراء لا يجب تنفيذه.

This symbol indicates an action that must be performed.
هذا الرمز يشير إلي إجراء يجب أن يتم تنفيذه.

⚠ WARNING تحذير

■Do not pull the power cord when carrying or storing the product.
لا تجذب سلك التيار عند حمل أو تخزين الجهاز.
(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■Do not damage the power cord or power plug.
لا تتلف وصلة الطاقة أو قابس الطاقة.
- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

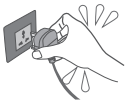
لا تقطع وصلة الطاقة أو تعدلها، أو تثنها بقوة، أو تلوها، أو تضغط عليها ولا تضعها قرب مصادر الحرارة، أو تضع عليها أشياء ثقيلة، وغيرها.
(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■Do not insert your fingers, metallic objects or others into the air inlet, air outlet or gaps.
لا تُدخل أصابعك، أو الأجسام المعدنية أو غيرها إلى مدخل أو مخرج الهواء أو الفجوات.
(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)
(وإلا، قد تتعرض للأذى بواسطة الوحدات الداخلية مع احتمال التعرض لصدمات كهربائية أو للإصابة.)

■Do not let the product get wet.
لا تعرض المنتج للبلل.
(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد تحدث دائرة قصر بالمنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■Do not use power other than the rated voltage (back cover).
لا تستخدم مصدر طاقة يختلف عن الجهد المُقتن (الغلاف الخلفي).
(Otherwise, the power cord may over-heat and induce fire.)
(وإلا، قد ترتفع درجة حرارة وصلة الطاقة وتؤدي إلى نشوب حريق.)

■Do not touch the power plug with wet hands.
لا تلمس قابس التيار إذا كانت يدك مبللة.
(Otherwise, electric shock may occur.)
(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)



■Do not disassemble or modify the product.
لا تقم بفك هذا المنتج أو تعديله.
(Otherwise, the product may malfunction with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد يتعطل المنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)
→ Contact the dealer for repair.
اتصل بالموزع لإصلاح المنتج.

SAFETY PRECAUTIONS
احتياطات السلامة

Please strictly follow
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

⚠ WARNING تحذير

■ Clean the power plug regularly.
قم بتنظيف سلك التيار علي فترة منتظمة.

(If dust is found on the power plug, insulation maybe damaged by humidity and fire may occur.)
(إذا وجدت الغبار على قابس الطاقة، فقد تتسبب الرطوبة في أضرار بالعزل، مما يتسبب في حدوث حريق.)

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.
افصل الكهرباء وامسحه بقطعة قماش جافة.
- When the product will not be used for a long period, disconnect the power plug.
إذا لم تكن تنوي استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة قم بفصل قابس التيار.

■ Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.
تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)
(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)

■ Insert the power plug completely.
قم بتوصيل قابس التيار بشكل كامل.

(Otherwise, the power cord may over-heat with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، فقد ترتفع حرارة وصلة الطاقة مع إمكانية نشوب حريق أو صدمة كهربائية.)

- Do not use damaged power plug or loosen power socket.
لا تستخدم المقابس التالفة أو منفذ الطاقة غير المُحكم.

■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard .
في حالة تلف وصلة الإمداد بالطاقة، يجب استبدالها من قبل الشركة المُصنعة، أو وكيل الخدمة أو الأشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.

(Otherwise, fire or electric shock may occur.)
(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)

■ In case of any abnormality or malfunction, stop using the product immediately and disconnect the power plug.
في حال وجود أي خلل أو عطل، توقف عن استخدام المنتج على الفور وافصل الطاقة.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)
(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية، أو ينشب حريق، أو ينبعث دخان.)

<Examples of abnormality/ malfunction>
<أمثلة على الخلل/العطل>

- The product stops operating when moving the power cord.
أوقف تشغيل المنتج عند تحريك سلك الطاقة.
- If any switches do not work.
اذا لم يعمل أي مفتاح من المفاتيح.
- If the circuit breaker is tripped or when fuse blows.
إذا تعثر قاطع الدائرة أو عند حدوث انفجار في الصمامات.
- If the power cord or power plug becomes abnormally hot.
إذا اصبح سلك التيار أو القابس ساخنًا بشكل غير طبيعي.
- If you notice a burning smell or an abnormal sound or vibration.
إذا لاحظت رائحة حريق أو صدور اصوات أو اهتزازات غير طبيعية.
- If there is any other abnormalities or malfunction.
إذا لاحظت ظهور أي شيء غير عادي أو اي عطل أخر.

→ Please stop using the product immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.
يرجى التوقف عن استخدام المنتج على الفور وفصل الطاقة، والاتصال بالموزع لفحص وإصلاح المنتج.

SAFETY PRECAUTIONS
احتياطات السلامة

Please strictly follow
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

⚠ CAUTION تنبيه

■ Do not place the product in the following places.
لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Incline and unstable place.
  لا تضعه على الأسطح المائلة أو غير المستقرة.
  (Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)
  (وإلا، قد يسقط المنتج ويسبب إصابات أو تلف المنتج.)
- Where the temperature or humidity is extremely high, or watery area, such as bathroom.
  حيث ترتفع درجة الحرارة أو الرطوبة جدًا، أو في الأماكن التي يتعرض فيها المنتج للمياه، مثل الحمام.
  (Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)
  (وإلا، قد يتسرب التيار الكهربائي مع إمكانية حدوث حريق أو صدمة كهربائية.)
- Where oil fume is emitted, such as in kitchens.
  الأماكن ذات الأجواء المحملة بالزيت، مثل المطابخ.
  (Otherwise, the product may crack and injury may occur.)
  (وإلا، قد يتشقق المنتج ويسبب إصابة.)
- Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.
  حيث يوجد النفط أو الغاز سريع الاشتعال أو حيث يمكن أن يتسرب.
  (Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)
  (وإلا، قد ينشب حريق نتيجة لاشتعال المنتج.)
- Where the air outlet faces animals or plants directly.
  حيث يواجه مخرج الهواء الحيوانات أو النباتات مباشرةً.
  (Otherwise, it may cause discomfort to the animals and dry out the plant.)
  (وإلا، قد يسبب ذلك الانزعاج للحيوانات ويؤدي إلى جفاف النباتات.)

■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.
لا تضع المنتج بالقرب من المواد المشتعلة القابلة للاحتراق مثل السجائر، والبخور، وغيرها.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)
(وإلا، قد تتسرب هذه المواد إلى داخل المنتج مما قد يؤدي إلى نشوب حريق.)

■ When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.
عند نزع قابس الطاقة من مصدر الكهرباء، قم بامساك قابس الطاقة بدلا من كبل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may damage with the possibility of fire or electric shock.
(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.
لا تنظف المنتج بالبنزين أو غيره من المذيبات الطيارة، وتجنب وصول رذاذ المبيدات الحشرية إليه.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)
(وإلا، قد تحدث شقوق بالمنتج أو دائرة قصر مع احتمال الإصابة، أو التعرض لصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.
لا تقوم بتشغيل هذا الجهاز في الأماكن التي يتم استخدام المبيدات الحشرية من خلال التطهير بالبخار.

(Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, and cause damage to health.)
(قد تتراكم الفضلات الكيميائية داخل الجهاز وقد يتم تفريغها من منفذ الهواء.)

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.
قم بتهوية الغرفة جيدا بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل استخدام الجهاز.

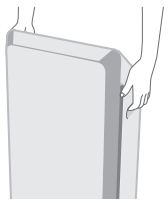
■ Do not sit on or lean against this product.
لا تقم بالجلوس علي الوحدة أو الارتكاز عليها.

(Otherwise, the product may fall over. Injury may be cuased and the product may be damaged.)
(و الا, المنتج يمكن ان يسقط و يحدث اى نوع من الضرر للمنتج.)

- Families with children should pay more attention.
  يجب على الأسر التي لديها أطفال بذل المزيد من العناية.

■ When carrying the product, please hold the left and right handles, but not the louver or front panel.
عند حمل المنتج، يرجى استخدام المقبضين الأيمن والأيسر، وليس الريشة أو اللوحة الأمامية.

(Otherwise, the product may fall off, injury may occur.)
(وإلا قد يسقط المنتج مسببًا إصابات.)



SAFETY PRECAUTIONS
احتياطات السلامة

Please strictly follow
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

⚠ CAUTION تنبيه

■ Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام هذا المنتج مع الموقد.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(وإلا، قد يحدث تسمم بفعل أول أكسيد الكربون.)

- This product cannot remove carbon monoxide.

هذا المنتج لا يمكنه إزالة أول أكسيد الكربون.

■ This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

هذا المنتج غير مُصمم للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسمانية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، ما لم يكن ذلك تحت إشراف أو توجيه فيما يتعلق باستخدام المنتج من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يخضع الأطفال للإشراف للتأكد من عدم عبثهم بالمنتج.

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS
متطلبات الإعداد والتشغيل

Area that can enhance the effectiveness!
المنطقة التي يمكن أن تحسن الفعالية!

■ Way to against sand dust and indoor dust, etc.

وجه عكس اتجاه الرمال الخارجية أو الغبار الداخلي، وغيره.

Since sand dust, indoor dust, etc are likely to float in the air near the floor, we recommend you to place the product on flat floor in the room.

نظرًا لأن الرمال الخارجية والغبار الداخلي عادةً ما تعلق بالهواء القريب من الأرض، نوصي بوضع المنتج على أرضية مستوية في الغرفة.

■ Way to circulate air more effectively.

لتوزيع الهواء بشكل يتسم بالفاعلية حول الغرفة.

Place the product with its left, right and top about 30 cm or more away from walls, furniture or curtains, etc, otherwise, the pollutants are difficult to be cleared.
To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1 cm away from the wall.

قم بتركيب المنتج بحيث تكون هناك مسافة فاصلة حوالي 30 سم أو أكثر بينه وبين الحوائط أو الأثاث أو الستائر، وغيرها وذلك من الجانب الأيسر والأيمن ومن الأعلى، وإلا فقد تصعب تنقية الهواء الملوث.
لضمان فعالية هذا المنتج، اترك مسافة لا تقل عن 1 سم بينه وبين الحائط.

■ If the product is used in the same place for a long period.

إذا تم استخدام جهاز تنقية الهواء في نفس المكان لفترات زمنية طويلة.

Using the product continuously at the same location may result in dirty surrounding walls or floor. You are recommended to move the product away from where it is placed when maintenance it.

استخدام المنتج بشكل مستمر في نفس الموقع قد يؤدي إلى اتساخ الجدران المحيطة أو الأرضية. نوصي بنقل المنتج بعيدا عن المكان الذي تمت فيه الصيانة.

■ Do not use the same power socket with TV, radio, etc.

لا تستخدم نفس مقبس الكهرباء الذي تضع فيه التلفزيون، والراديو وغيرهما.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

→ In this case, insert the power plug into another power socket.

في هذه الحالة، أدخل قابس الطاقة في مقبس آخر.

■ Do not set the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet air of air conditioner or heat, etc.

حيث يتعرض المنتج لأشعة الشمس المباشرة، أو لمخرج هواء مكيف الهواء أو للحرارة، أو غيرها.

(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)

(وإلا فقد تحدث تشوهات وإتلافات وتغير في اللون، ناهيك عن الأعطال.)

- Near equipment such as TV and radio.

بالقرب من جهاز التلفاز أو المذياع.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

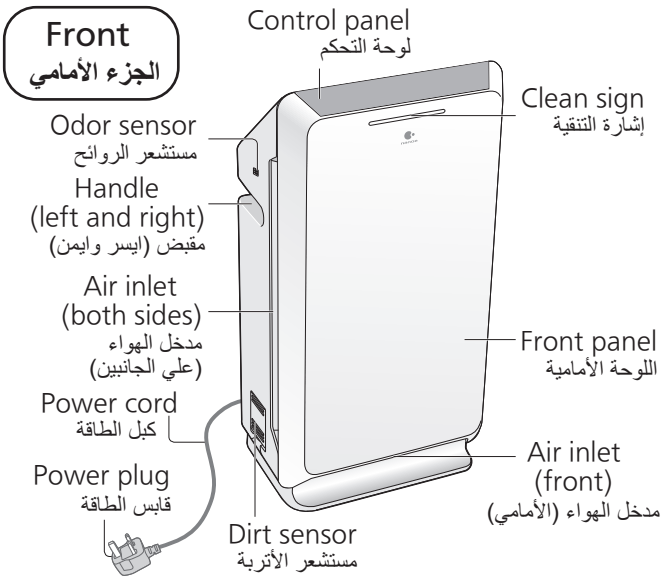
(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

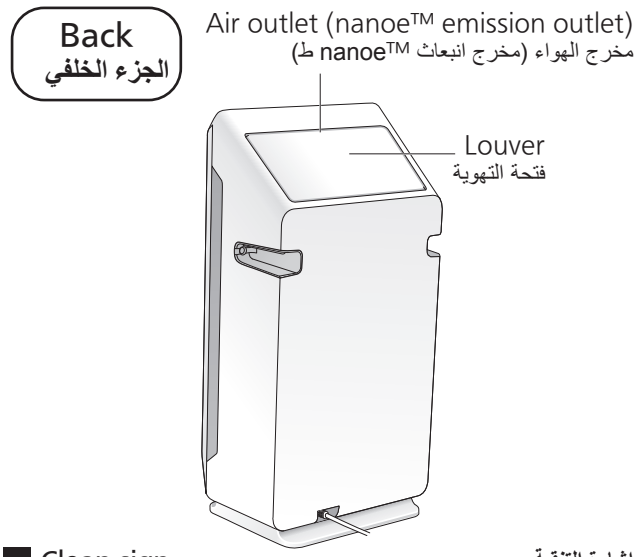
→ Keep the product 1 m or above away from such devices.

حافظ على مسافة 1 متر بين المنتج وبين مثل هذه الأجهزة.

MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية





■ Dirt sensor and Odor sensor

مستشعر الأتربة ومستشعر الروائح

Dirt sensor can detect air pollutants such as sand dust, etc.
Odor senor can detect odor such as smoke, etc.
The sensitivity of sensor can be adjusted. (P.17)

حساس الغبار يمكنه ان يرصد ملوثات الهواء مثل الرمل و الغبار و ما الى ذلك.
يكشف مستشعر الروائح عن الروائح مثل الدخان وغيرها.
حساسية المستشعر قابلة للتغيير. (ص 17)

■ Clean sign

إشارة التنقية

Show the air pollution levels detected by dirt sensor and odor sensor. The clean sign can be turned off. (P.18)

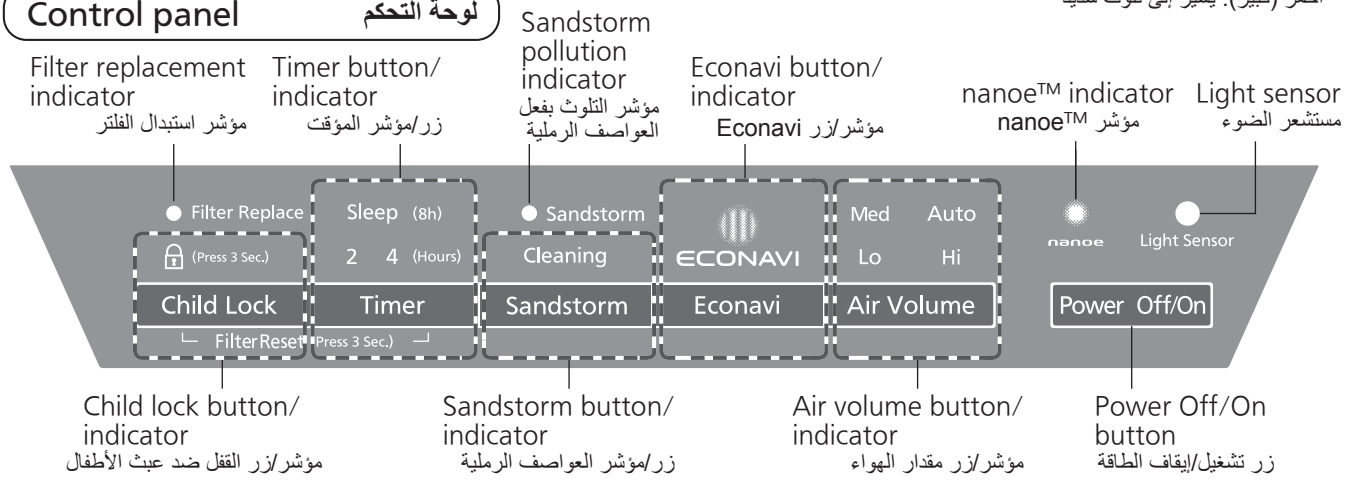
يعرض مستويات تلوث الهواء التي يكتشفها مستشعر الأتربة ومستشعر الروائح الكريهة. يمكن إيقاف علامة التنقية. (ص 18)

Blue: indicates clean
أزرق: يشير إلى تنقية الهواء

Red (small): indicates slight dirty
أحمر (صغير): يشير إلى هواء متسخ نوعا ما

Red (large): indicates dirty
أحمر (كبير): يُشير إلى تلوث شديد

Control panel لوحة التحكم



■ Filter replacement indicator

مؤشر استبدال الفلتر

The indicator lights on indicates you need to replace HEPA composite filter. (P.15)

يضيء هذا المؤشر ليوضح ضرورة استبدال فلتر HEPA المركب. (ص 15)

■ nanoe™ indicator

مؤشر nanoe™

The indicator lights on indicates nanoe™ is being generated. nanoe™ will be generated in all operation modes except you switch off it. (P.15)

يضيء المؤشر ليوضح تشغيل وظيفة nanoeTM. ستعمل وظيفة nanoeTM في جميع أوضاع التشغيل ما لم يتم إيقاف تشغيلها. (ص 15)

■ Sandstorm pollution indicator

العواصف الرملية بفعل مؤشر التلوث

The indicator lights on indicates sand dust pollution reaches a certain level. You can use sandstorm mode at this moment to remove sand dust quickly. (P.12)

يضيء المؤشر لتوضيح ارتفاع التلوث بالرمال لمستوى خطير. يمكنك استخدام وضع العواصف الرملية في الحال لإزالة الرمال بسرعة. (ص 12)

■ Light sensor

مستشعر الضوء

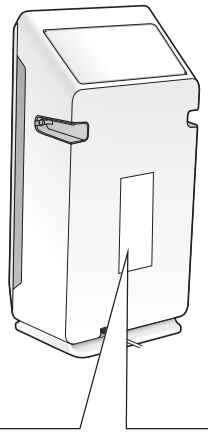
Detects the indoor brightness by the light sensor, the product can automatically adjust the brightness of indicators and the air volume. After you go to bed, it becomes dark in the room, then the product will switch to the “Sleep Mode Auto Operation”. (P.18)

الكشف عن السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الضوء، وتلقائيا يقوم بضبط سطوع المؤشرات وحجم الهواء. بعد أن تذهب إلى السرير للنوم، تصبح الغرفة مظلمة، ثم يدخل المنتج بعدها وضع "التشغيل التلقائي لوضع السكون".(ص 18)

Before startup
قبل بدء التشغيل

Install filters
تركيب الفلاتر

1 Fill in the label with the first date of use.
قم بتعبئة الملصق بتاريخ أول استخدام.



■HEPA composite filter replacement
• About once per 10 years

Replacement filter
Part No. F-ZXMP55Z

Date installed:

■Deodorizing filter replacement
• Replace a new one when the deodorizing function becomes less effective(About once per 10 years).

Replacement filter
Part No. F-ZXHD55Z

Date installed:

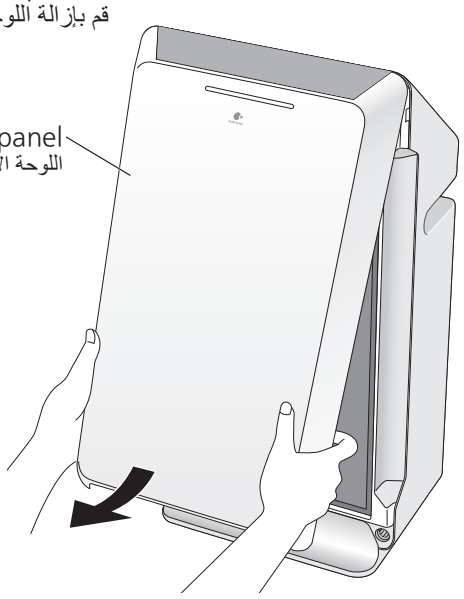
Notice ملاحظة

Be sure to read “SAFETY PRECAUTIONS” and “SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS” before setup. (P.4~7)

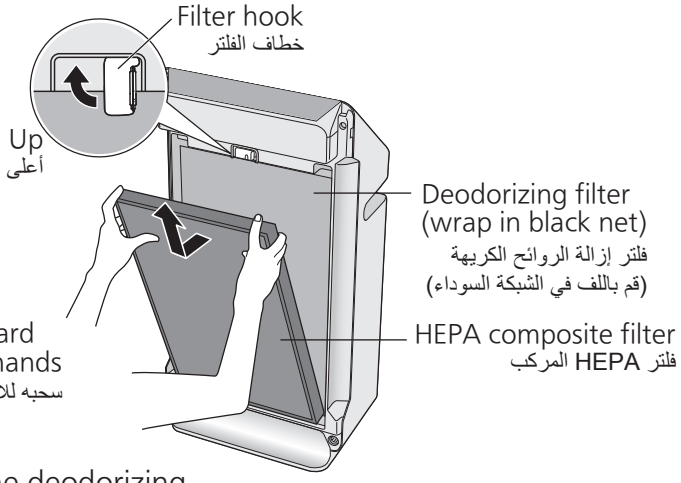
تأكد من قراءة "احتياطيات السلامة" و "متطلبات الإعداد والتشغيل" قبل الإعداد. (ص 4~7)

2 Remove the deodorizing filter from the poly bag.
قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة من حقيبة متعددة.

① Remove the front panel.
قم بإزالة اللوحة الأمامية.



② Toggle the filter hook upward, and remove filters (2 types).
قم بسحب خطاف الفلتر لأعلى وإزالة الفلتر (2 طراز)



③ Remove the deodorizing filter from the poly bag.
قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة من حقيبة متعددة.

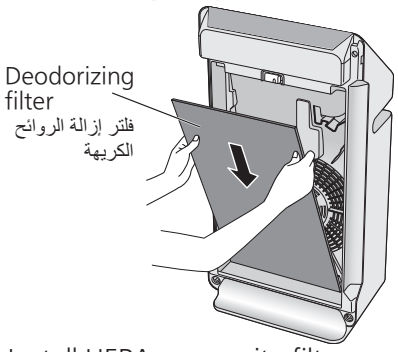
Notice ملاحظة

Please don’t remove the black net of a deodorizing filter.
لا تقم بفك الشبكة السوداء بمرشح إزالة الروائح الكريهة.

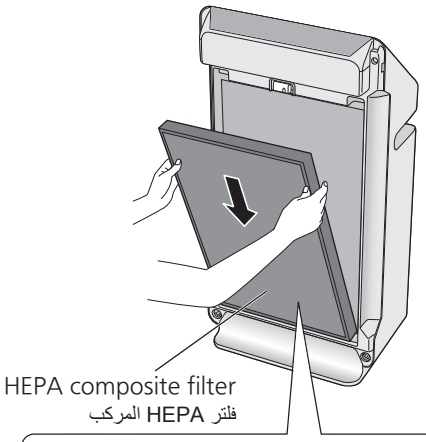
Install filters
تركيب الفلاتر

3 Install the filters (2 types) and front panel.
قم بتركيب المرشحات (نوعان) واللوحة الأمامية.

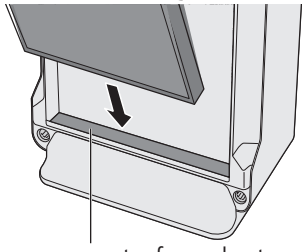
① Install deodorizing filter. (There is no distinction between inside and outside, upper and lower.)
قم بتركيب فلتر إزالة الروائح الكريهة.
(لا يوجد فرق بين الجزء الداخلي والخارجي، وبين الجزء العلوي والسفلي)



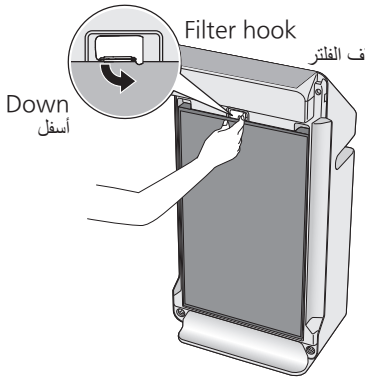
② Install HEPA composite filter. (There is distinction between inside and outside, no distinction between upper and lower.)
تركيب فلتر HEPA المركب.
(هناك اختلاف بين الجزء الداخلي والخارجي، ولا يوجد اختلاف بين الجزء العلوي والسفلي.)



With the black side (front side) outward, fit it into the concave part of product.
قم بتركيبه بحيث يكون الجانب الأسود (الجانب الأمامي) موجهًا إلى الخارج، وضعه في الجزء المجوف من المنتج.

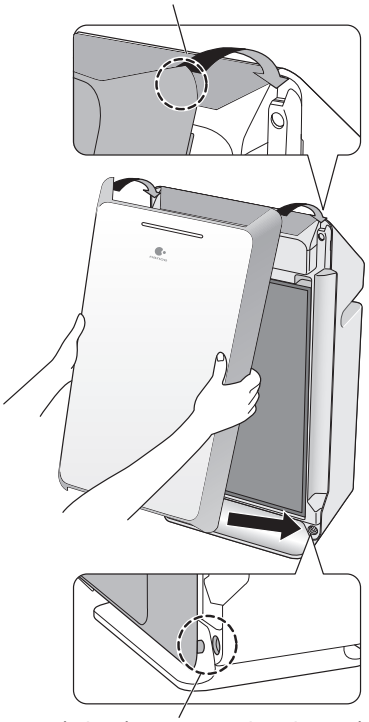


③ Toggle the filter hook downward, and secure filters.
قم بإنزال خطاف الفلتر لأسفل وتأمين الفلتر.



④ Install front panel.
قم بتركيب اللوحة الأمامية.

Fit the clutch into the indentation (2 places) of product.
قم بتركيب القابض في الثلم (موقعين) الجهاز.



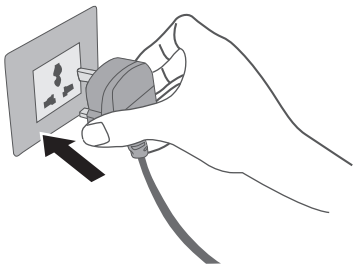
Push in the protrusion into the holes (2 places) of product and press properly.
قم بالدفع في النتوء بالفتحات (مكانين) للجهاز واضغط بطريقة ملائمة.

Notice **ملاحظة**

Be sure to install front panel before use.
تأكد من تثبيت اللوحة الأمامية للاستخدام.

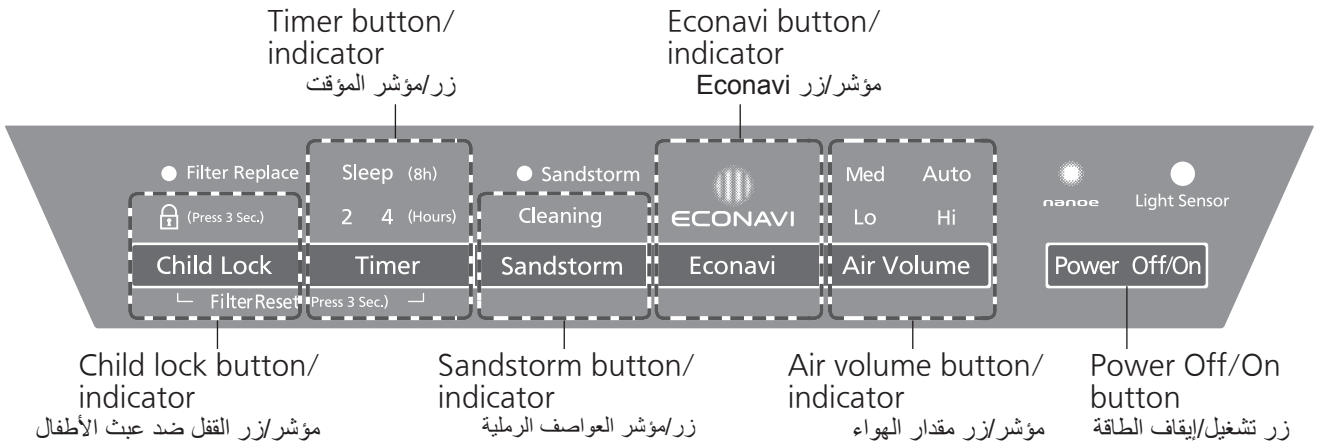
Power-on
التشغيل

4 Connect the power plug.
قم بتوصيل الكهرباء.



■ When inserting the power plug, as the odor sensor uses the degree of cleanliness at this time as the standard, we recommend that you plug it in when the air is fresh (when there is no cigarette smoke). (The standard of the odor sensor automatically updates itself according to the degree of the indoor cleanliness.)
عند إدخال قابس الطاقة، حيث يستخدم مستشعر الأتربة درجة من النظافة في نفس الوقت كميزة قياسية، فنحن ننصحك بوضع القابس فيه عندما يكون الهواء نقياً (حيث لا يوجد دخان السجائر).
(يتم تحديث مستوى مستشعر الأتربة أوتوماتيكياً طبقًا لدرجة النظافة الداخلية.)

■ Press Power Off/On button, then the clean sign blinks for about 5 seconds.
اضغط على زر Power Off/On ، ستومض إشارة التنقية لمدة 5 ثوان.



Power Off/On إيقاف/تشغيل الطاقة

Power Off/On

Turn on or off the product.

تشغيل أو إيقاف تشغيل المنتج.

Press the button to operate.
The product operates in auto air volume mode when it is used for the first time, then operates in the last mode when it was stopped.

اضغط على الزر للتشغيل.
يعمل هذا المنتج على وضع مستوى الهواء التلقائي عند أول استخدام له، وبعد ذلك سيعمل على آخر وضع له عند التشغيل.

■ Press the button again, the product stops operating.

اضغط على الزر مرة أخرى، وسيتوقف المنتج عن العمل.

Air volume مقدار الهواء

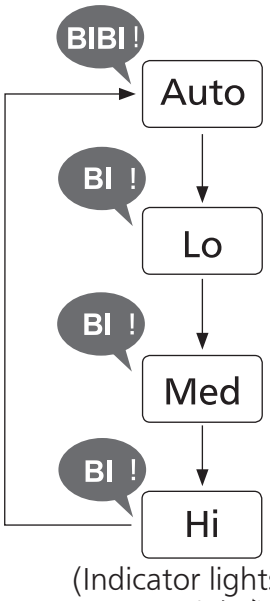
Air Volume

Select appropriate air volume for purifying air.

حدد مستوى الهواء المناسب لتنقية الهواء.

The indicator will be changed sequentially as figure below.

سيتم تغيير مؤشر مستوى الهواء بشكل متتالٍ كما في الشكل التالي في كل مرة.



(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Automatically adjust the air volume according to the air pollution detected by sensor, and use appropriate air volume to purify air.

يضبط مستوى الهواء تلقائيًا وفقًا لدرجة تلوث الهواء التي يكشف عنها المستشعر،
ويستخدم أفضل مستوى للهواء لإزالة ملوثات الهواء.

Purify air quietly in low speed.

تنقية الهواء بشكل هادئ بسرعة منخفضة.

Purify air in medium speed.

ينقي الهواء بسرعة متوسطة.

Purify air quickly.

ينقي الهواء بسرعة.

Econavi Econavi

Econavi

ECONAVI

(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Smart power-saving mode. وضع التوفير الذكي للطاقة.

Econavi is a smart power-saving operation combined by the “patrol mode” and “learning mode”, and it adjusts the air volume automatically. (P.16)
Econavi هو وضع ذكي لتوفير الطاقة يجمع بين "وضع الدوران" و "وضع التعرف"، ليضبط مستوى الهواء تلقائيًا. (ص 16)

■ Press the button again to cancel. (ECONAVI indicator lights off)
(Can also be canceled by pressing Air Volume button)

اضغط على الزر مرة أخرى للإلغاء. (ينطفئ ضوء مؤشر ECONAVI)
(يمكن إلغائه أيضًا بالضغط على زر Air Volume)

Sandstorm العواصف الرملية

Sandstorm

Cleaning

(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Remove sand dust quickly. لإزالة الرمال بسرعة.

When ● Sandstorm indicator is on, you can press the button to remove sand dust quickly, until the ● Sandstorm indicator lights off. (At this moment the sandstorm mode will stop, then product will switch to the previous mode and continue.) But, If you press the button when ● Sandstorm indicator is off, the sandstorm mode only will operate in 1 min, then product will switch to the previous mode and continue.

أثناء إضاءة مؤشر ● Sandstorm ، يمكنك الضغط على الزر لإزالة الرمال بسرعة، حتى ينطفئ مؤشر ● Sandstorm . (في هذه اللحظة سيتوقف وضع العواصف الرملية، وينتقل المنتج إلى الوضع السابق ويستمر عليه.) ولكن، إذا ضغط على الرز أثناء توقف مؤشر ● Sandstorm ، سيعمل وضع العواصف الرملية لمدة دقيقة واحدة، ثم ينتقل المنتج إلى الوضع السابق ويستمر عليه.

■ Press the button again to cancel. (Cleaning indicator lights off)

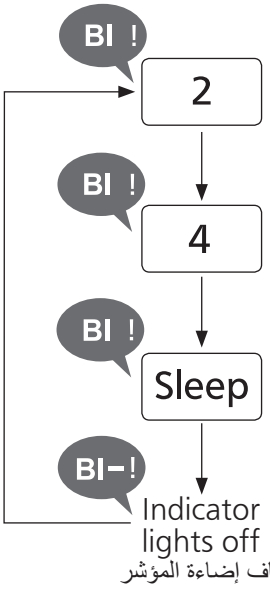
اضغط على زر مرة أخرى للإلغاء. (ينطفئ ضوء المؤشر Cleaning)

Timer المؤقت

Timer

Timer operation. تشغيل المؤقت.

The indicator will be changed sequentially as figure below.
سيتغير المؤشر تباعًا على النحو المبين في الشكل التالي.



2 hours timer **مؤقت ساعتين**
The product will stop operating after 2 hours.
المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد ساعتين.

4 hours timer **مؤقت 4 ساعة**
The product will stop operating after 4 hours.
المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 4 ساعات.

8 hours timer (sleep mode) **مؤقت 8 (ساعةوضع النوم)**
Clean sign and air volume indicator light off, indicators on control panel dim, and the product operates at low speed, then stops operating after 8 hours.
تنطفئ علامة التنقية ومؤشر مستوى الهواء وتقل إضاءة مؤشرات لوحة التحكم، ويعمل المنتج على سرعة منخفضة، ثم يتوقف عن العمل بعد 8 ساعات.

Cancel timer **إلغاء الموقت**

Child lock القفل ضد عبث الأطفال

To prevent child from wrong operating.

لمنع الأطفال من الضغط على الأزرار.

Long press the button for 3 seconds, then the child lock is set.
With this setting, other buttons are disabled when you press them, with sound "BI-BI-".

اضغط على الزر مع الاستمرار لمدة 3 ثوان، ليتم تحديد وضع القفل ضد عبث الأطفال.
مع هذا الإعداد، لا يمكن للأزرار الأخرى أن تعمل عند الضغط عليها، وستصدر صوت "بي بي".

■ Long press the button for 3 seconds again to cancel.
(indicator lights off)

استمر بالضغط على الزر لمدة 3 ثوان مرة أخرى للإلغاء.
(ينطفئ ضوء مؤشر)

Notice ملاحظة

■ Do not shake the louver with hands during operation.
(Otherwise, the angle and action range may change accordingly.)
→Please stop operating the product immediately if it is shaken.
(The product will restore to the normal status after it restarts.)

لا تحرك الريشة بيديك أثناء التشغيل.
(وإلا ستتغير زاوية ونطاق العمل وفقًا لذلك.)
←يرجى إيقاف تشغيل المنتج في الحال إذا تعرض للاهتزاز.
(سيعود المنتج إلى حالته الطبيعية بعد إعادة التشغيل.)

■ If power failure occurs when product is operating, the product will restart automatically when power on again.

إذا انقطعت الكهرباء أثناء عمل المنتج، فسيعمل المنتج تلقائيًا عند عودة الكهرباء.

CARE AND MAINTENANCE العناية والصيانة

Notice ملاحظة

■ For installation and removal methods of front panel and filters, please read P.9~10.

للتعرف على طرق تركيب وإزالة اللوحة الأمامية والفلاتر يرجى الرجوع إلى ص 9~10.

■ When cleaning, do not leave the removed parts unattended.
(Otherwise, it may cause tripping or damage.)

عند التنظيف، لا تترك الأجزاء التي أزيلت دون مراقبة.
(وإلا، فإنها قد تسبب التعثر أو وقوع أضرار.)

■ Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed.
(Dust will be inhaled into product inner parts, and causes the product breakdown. The HEPA composite filter cannot function while it is removed.)

لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر HEPA المركب.
(سيدخل الغبار إلى الأجزاء الداخلية للمنتج، ويتسبب في تعطل المنتج. لا يعمل فلتر HEPA المركب عند إزالته.)

■ Do not operate the product when the deodorizing filter is removed.
(The deodorizing filter cannot function while it is removed.)

لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر إزالة الروائح الكريهة.
(لا يعمل فلتر إزالة الروائح الكريهة عند إزالته.)

■ When using chemically treated cloth, be sure to follow the instructions carefully.

عند استخدام القماش المعالج كيميائيًا، تأكد من اتباع التعليمات بدقة.

⚠WARNING تحذير

Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)

■ Do not use the detergents shown below.

لا تستخدم المنظفات المبينة فيما يلي.

Cleaning method طريقة التنظيف

Deodorizing filter
فلتر إزالة الروائح الكريهة

Free from maintenance
خال من الصيانة

■ When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner, etc.
عند وجود غبار حول فلتر إزالة الروائح الكريهة، قم بإزالة الغبار باستخدام مكنسة كهربائية.

■ Do not wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء مطلقًا.

HEPA composite filter
< about once every 2 weeks >
فلتر HEPA المركب <مرة واحدة كل أسبوعين>

Clean the black side (front side) with a vacuum cleaner, etc.
نظف الجانب الأسود (الجانب الأمامي) باستخدام مكنسة كهربائية، أو نحوها.

■ Please do not punch too much, otherwise the filter may be damaged.
يرجى عدم التوغل فقد يتلف الفلتر.

■ Maintenance is unnecessary for the white side (back side).
لا حاجة لصيانة الجانب الأبيض (الخلفي).

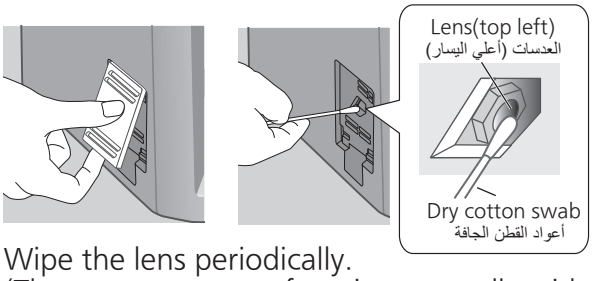
■ Do not wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء.

Dirt sensor
< about once every 3 months >
مستشعر الاتربة <مرة كل 3 شهور أو ما شابه ذلك>

Wipe the dirt off the lens with a dry cotton swab
استخدام قطعة قطن جافة لإزالة الأوساخ من العدسة

① Remove the external cover of dirt sensor.
إمسح العدسة مع مسحة القطن الجاف كما هو مبين في الشكل.

② Wipe the lens with a dry cotton swab as shown below.
إمسح العدسة مع مسحة القطن الجاف كما هو مبين في الشكل.

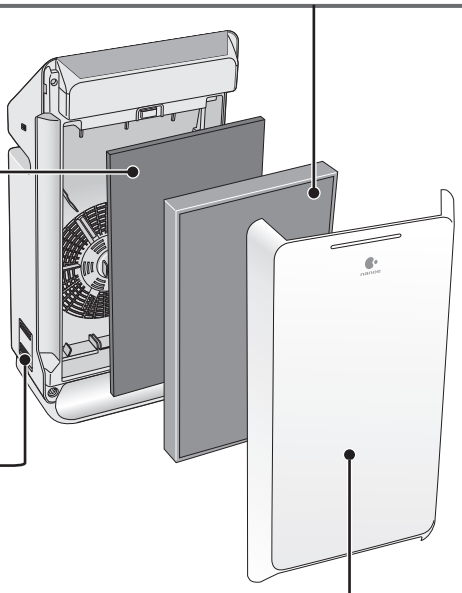


■ Wipe the lens periodically.
(The sensor may not function normally with accumulation of moisture and smoke from cigarette.)
امسح العدسة من فترة لأخرى.
(قد لا يعمل المستشعر بطريقة طبيعية بعد تعرضه للتلوث بسبب الرطوبة والضباب والدخان عن السجائر.)

■ Do not insert a cotton swab in other parts.
لا تدخل مسحة القطن في اي مكان اخر غير العدسة.

■ Be sure to disconnect the power before cleaning.
تأكد من فصل الطاقة قبل التنظيف.

■ You can use a light in order to see lens clearly.
يمكنك استخدام مصباح لرؤية العدسة بشكل واضح.



Body and front panel
< about once a month >
الهيكل واللوحة الأمامية < بمعدل مرة كل شهر >

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out cloth
قم بمسح أية اتربة أو غبار باستخدام قماش معصور جيدا

■ Do not wipe it with a hard cloth or hardly. Otherwise, the surface may be damaged.
لا تمسح الوحدة بقطعة قماس قاسية أو بقوة للغاية.
وإلا فقد يتلفالسطح.

■ Wipe the power plug with a dry cloth.
قم بمسح قابس التيار باستخدام قطعة قماش جافة.

CARE AND MAINTENANCE

العناية والصيانة

Filter replacement استبدال المرشح

	HEPA composite filter فلتر HEPA المركب	Deodorizing filter فلتر إزالة الروائح الكريهة
Replacement period فترة الاستبدال	When the filter exchange indicator lights on. (About once every 10 years) ※ عندما يضيء مؤشر استبدال الفلتر. (مرة واحدة كل 10 سنوات)※	
Conditions الأوضاع	When the product inhales the smoke of six cigarettes every day. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467) عندما يدخل إلى المنتج دخان ست سجائر كل يوم. (جمعية مُصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان JEM1467)	

(Optional accessories: back cover)
(ملحقات اختيارية: الغلاف الخلفي)

※ Filter replacement period may be shorten, depending on the environment (such as where smoking is frequent).
Please replace it when ineffective.
يمكن تقليل فترة استبدال الفلتر، وهذا يتوقف على البيئة (مثل التدخين بصفة دورية).
يرجى استبداله عندما تقل فعاليته.

① After replacement, please connect power plug, then press Child Lock and Timer buttons at the same time for about 3 seconds until the filter exchange indicator turns off, then the reset is completed.
بعد الاستبدال، يرجى توصيل قابس الطاقة، ثم الضغط على أزرار Child Lock و Timer في نفس الوقت لمدة 3 ثوان حتى ينطفئ مؤشر استبدال الفلتر، وبذلك تكتمل إعادة الضبط.

② Fill in installation date on the label in filter case, then stick it on product to cover the old date. (P.9)
اكتب تاريخ التركيب على الملصق الموجود على علبة الفلتر، ثم ضعه على المنتج بحيث يغطي التاريخ القديم. (ص 9)

Notice ملاحظة

■ The filter which needs to exchange cannot be used again even is cleaned, please dispose it as non-flammable garbage.
الفلتر الذي تم استبداله لا يمكن إعادة استخدامه حتى بعد التنظيف، لذا يرجى التخلص منه ضمن النفايات غير القابلة للاشتعال.

When idle for a long time عند عدم الاستخدامفترة طويلة

① Disconnect power after turning off the product. (The product still consumes power even at rest.)
افصل الطاقة بعد إيقاف تشغيل المنتج. (سوف تستهلك الوحدة الطاقة حتي في اوقات السكون.)

② Maintain the product as usual.
اختفظ بالوحدة بالطريقة المعتادة.

③ Cover the product with a poly bag, and keep it in a dry place. (If you overturn it or keep it flat, product malfunctions may occur.)
قم بتغطية المجموعة بواسطة الكيس المغلف، وحافظ عليها في مكان قليل الطوية.
(إذا حافظت عليها بشكل مسطح، ثم قلبتها فقد يحدث عطل.)

FURTHER INFORMATION معلومات إضافية

About nanoe™ nanoe™ حو

■ nanoe™ can be switched off.
يمكن إيقاف وظيفة nanoe™.

During operation, press Econavi and Sandstorm buttons at the same time for about 3 seconds.
(nanoe™ indicator lights off)
أثناء التشغيل اضغط على زر Econavi و Sandstorm في نفس الوقت لمدة 3 ثوان.
(ينطفئ مؤشر nanoe™)

Please press the buttons for about 3 seconds again to restart the nanoe™.
يرجى إعادة الضغط على الأزرار لمدة 3 ثوان لإعادة تشغيل وظيفة nanoe™.

■ Conditions for nanoe™ generation
الحالات التي تتم خلالها عمليات التوليد nanoe™

nanoe™ is generated by using the air in the room. Therefore, due to the differences in temperature and humidity nanoe™ may not be generated stably.
Room temperature: about 5 ℃～35 ℃ (dew-point temperature: 2 ℃ or above)
Relative humidity: about 30%～85%
تولد تقنية nanoe™ باستخدام الهواء الموجود في الغرفة وبالتالي استنادا إلي درجة الحرارة والرطوبة، فقد توجد تاثيرات حيث لا يتم حدوث nanoe™ بشكل ثابت.
درجة حرارة الغرفة: حوالي 5 درجات مئوية~ 35 درجة مئوية (درجة الحرارة عند نقطة الندى أكثر من 2 درجة مئوية)
الرطوبة النسبية : حوالي % 30 إلي % 85

■ When nanoe™ is generated, small amount of ozone will be released. However, the quantity will be far less than the level in natural environment such as forest, and not be harmful to human beings.
عندما يتم توليد nanoe™، يتم توليد كميات قليلة من الأوزرن. ومع ذالك تكون الكمية مثل المستوي المعتاد في الغابة أو في البيئة الطبيعية، ولا تكون ضارة للبشر.

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

About HEPA composite filter حول فلتر HEPA المركب

The HEPA composite filter which with the Bio-sterilization and Super Allergy-buster can inhibit allergens (pollen, dead mites and feces), bacteria, mold.

فلتر HEPA المركب المزود بميزة التعقيم الحيوي وخاصة منع الحساسية الفائقة يمكنه أن يمنع المواد المسببة للحساسية (الأتربة، العث الميت، والمخلفات)، والفطريات وبكتيريا العفن.

■ Super Allergy-buster: inhibits the activity of allergic substances (pollen, dead mites and feces).

خاصية منع الحساسية الفائقة: يمنع نشاط المواد المسببة للحساسية (الأتربة، العث الميت، والمخلفات).

Testing authority: Osaka Municipal Technical Research Institute

جهة الاختبار: معهد الأبحاث الفنية البلدية في أوساكا

Test method: check the decrease of refined house dust mite allergen, by using enzyme immune measuring method.

أسلوب الاختبار: فحص مستوى انخفاض ذرات الأتربة المنزلية الصغيرة المسببة للحساسية من خلال استخدام أسلوب قياس مناعة الأنزيم.

Inhibiting method: contact with Super Allergy-buster

التعامل مع ميزة مقاومة الحساسية الفائقة

Target: allergens trapped by the filter (mites, pollen)

الهدف: حجب الفلتر للمواد المسببة للحساسية (العث، والأتربة)

Test result: inhibited 99% and above. (Daikou research report No. 2127)

نتائج الاختبار: امتصاص بنسبة أكبر من 99 % . (تقرير أبحاث Daikou رقم 2127)

■ The HEPA composite filter might emit unique and harmless smell of “Green Tea Catechin”, “Bio-sterilization” and “Super Allergy-buster”.

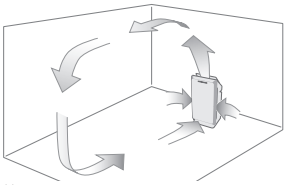
يمكن لفلتر HEPA المركب أن يوفر رائحة فريدة وغير ضارة كرائحة "الشاي الأخضر الكاتشين"، "التعقيم الحيوي" و"خاصية منع الحساسية الفائقة".

About Econavi حول وضع Econavi

Econavi mode refers to the automatic operation combined by the “patrol mode” in which the product detects the dirt in the air in the room every hour and the “learning mode” in which the product can forecast the dirt generation by mastering the generation time of dirt every day.
It saves power by stopping operation automatically when the air is clean. Meanwhile, it will operate in advance to eliminate the dirt effectively before spreading, thus reducing the operation time.

يشير ذلك إلي التشغيل الأوتوماتيكي عن طريق دمج "وضع الدوران" حيث تتحقق الوحدة من الاتربة في هواء الغرفة كل ساعة مع "وضع التعرف" الذي من خلاله تبدأ الوحدة في توقع تولد الأتربة عن طريق إدارة وقت انطلاق الأتربة كل يوم.
يتوقف تلقائيا عن العمل عند الكشف عن الهواء النقي، وفي الوقت نفسه يعمل أيضا في وقت مبكر للقضاء على الأوساخ بفاعلية قبل أن تنتشر، وبالتالي تقليل وقت التشغيل وتوفير الطاقة.

Patrol mode وضع الدوران



The product will stop operating automatically after the air is cleaned.
After the operation is paused for 50 min, the product will operate for 10 min with air volume set to “Med” in the patrol mode. While the operation is paused in the patrol mode, the product will operate with the suitable air volume corresponding to the dirtiness detected.

ستتوقف الوحدة عن التشغيل أو توماتيكايا بعد تنقية الهواء. بعد إيقاف التشغيل مؤقتا لمدة 50 دقيقة، ستعمل الوحدة لمدة 10 دقائق مع ضبط مقدار الهواء علي متوسط في وضع الدوران.أثناء إيقاف المؤقت للتشغيل في وضع الدوران، إذا تم الكشف عن الأتربة، فستعمل الوحدة مع مقدار الهواء المطابق لمقدار هذه الأتربة.

Learning mode وضع التعرف

The product records the time and dirtiness of air during operation, and takes the preventive operation 5 min before the recorded dirt is generated in the next day.
(Although the records are updated every day, the previous records will be lost once the power plug is disconnected.)

يُسجل المنتج وقت ومدى تلوث الهواء أثناء التشغيل، ويقوم بعملية تشغيل وقائي لمدة 5 دقائق قبل تسجيل مستوى التلوث في اليوم التالي.
(علي الرغم من تحديث السجلات كل يوم، فسوف يتم فقدان السجلات السابقة بمجرد فصل قابس الطاقة.)

About odor sensor/dirt sensor حول مستشعر الروائح/الأتربة

The sensor can detect the pollution of the air, and show the pollution level by indicator. The product can optimize the air volume automatically in auto operation according to the air quality.

يمكن للمستشعر الكشف عن الأتربة الموجودة في الهواء، ثم تحديد الأتربة من خلال إشارة تنقية (إشارة التنقية). يمكن للوحدة زيادة مقدار الهواء أوتوماتيكياً في حالة التشغيل الأوتوماتيكي وفقاً لنوع الأتربة.

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

Sensor مستشعر	Sensing scope نطاق الاستشعار	May detect قد يمكن الكشف عن
Odor sensor مستشعر الروائح	• Odor from cigarettes, incense, cooking, pets الروائح الكريهة الصادرة من السجائر والبخور والطهي والحيوانات الاليفة • Cosmetics, alcohol, sprays, etc. المستحضرات التجميلية، الكحول، المرشات، وما شابه ذلك.	• Humidity (water vapor), oil الرطوبة (بخار الماء)، والعوادم الزيتية • The wind generated when a door is opened or closed, or sudden temperature changes تتولد رياح عند فتح الباب أو إغلاقه، أو التغيرات المفاجئة في درجات الحرارة
Dirt sensor مستشعر الأتربة	• Sand dust غبار الرمل • Indoor dust (dust, dead bodies and excreta of ticks, mold spores, pollens, etc.) الأتربة المنزلية (الاتربة جثثوفضلات حشرات الفرادة، والجراثيم المتعفنة، وغبار الطلع، وما شابه ذلك.) • Smog (cigarettes, incenses, etc.) الكشف عن الضباب والدخان (السجائر، البخور وغيرها)	• Oil, fog-stated water drip عوادم زيتية وقطرات ماء بسبب الضباب

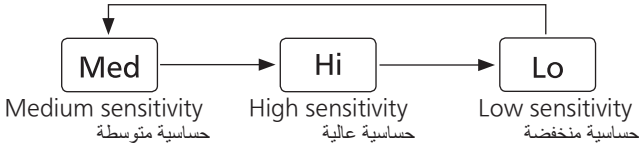
■ The sensor's operation may vary depending on the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.
قد تختلف عملية الاستشعار تبعًا لتدفق الهواء في الغرفة إذا ما وضعت مدفأة بالقرب من المنتج.

■ The sensor is not designed to detect bacteria and viruses.
لم يتم تصميم المستشعر للكشف عن البكتيريا والفيروسات.

■ The sensitivity of the sensor can be adjusted. (The default setting is "medium sensitivity" .)
يمكن ضبط حساسية المستشعر. (إعداد المصنع هو "الحساسية المتوسطة".)

① Stop operating the product, then press Econavi and Air Volume buttons at the same time for about 3 seconds. The indicator will light on in sequence as illustrated below.
قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على Econavi و Air Volume في نفس الوقت لمدة 3 ثوان. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.

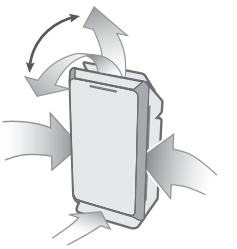
② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.
يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.

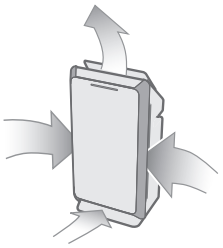


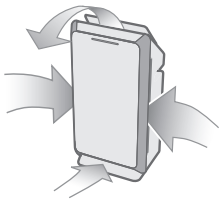
Type of airflow نوع تدفق الهواء

The louver move to the best position according to the air quality to clean the air.
تتحرك الريشة لأفضل وضع تبعًا لجودة الهواء بغرض تنقية الهواء.

Air quality جودة الهواء	Clean sign إشارة التنقية	Action of louver عمل الريشة	Figure الشكل
Air is clean الهواء نقي	Blue أزرق	Switch direction تغيير الاتجاه	Ⓐ
Odor or smog is detected تم الكشف عن رائحة أو دخان	Red أحمر	Upward للأعلى	Ⓑ
Indoor dust or sand dust is detected تم الكشف عن غبار داخلي أو رمال خارجية		Front الأمام	Ⓒ
Odor/smog and indoor dust/sand dust are detected تم الكشف عن رائحة/دخان وغبار داخلي/رمال خارجية		Switch direction تغيير الاتجاه	Ⓐ







OTHER INFORMATION
معلومات أخرى

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

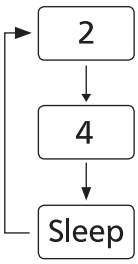
About sleep mode auto operation حول التشغيل التلقائي في وضع النوم

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of indicators and the air volume. When sleeping, the room becomes dark, the indicators will be dimmed or light off and the air volume becomes low.

الكشف عن السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الضوء، وتلقائيا يقوم بضبط سطوع المؤشرات وحجم الهواء.
عند النوم، تصبح الغرفة مظلمة، وسيتم تقليل إضاءة المؤشرات أو إطفائها وينخفض حجم الهواء.

■ "Sleep Mode Auto Operation" can be adjusted. (The default setting is "Sleep Mode Auto 1" .)
يمكن ضبط "التشغيل التلقائي لوضع السكون". (إعداد المصنع هو "وضع السكون التلقائي 1").

① Stop operating the product, then press Timer and Econavi buttons at the same time for about 3 seconds. The indicator will light on in sequence as illustrated below.
قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على Timer و Econavi في نفس الوقت لمدة 3 ثوان. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.



Sleep Mode Auto 1
وضع السكون التلقائي 1

Sleep Mode Auto 2
وضع السكون التلقائي 2

No Sleep Mode Auto
لا يوجد وضع سكون تلقائي

② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.
يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.

Notice ملاحظة

When the air volume is set to "Hi", "Med" or "Lo", the air volume cannot adjust automatically.
عند ضبط مستوى الهواء على مرتفع، أو متوسط أو منخفض، فإنه لا يمكن ضبط مستوى الهواء تلقائيًا.

Mode وضع	Indicator مؤشر	Indoor brightness الإضاءة الداخلية	
		Dimness الإعتام	Dark مظلم
Sleep Mode Auto 1 وضع السكون التلقائي 1	Control panel لوحة التحكم	No change لا يوجد تغيير	Become dim معتم
	Clean sign إشارة التنقية	Become dim معتم	Light off إطفاء الضوء
Sleep Mode Auto 2 وضع السكون التلقائي 2	Control panel لوحة التحكم	No change لا يوجد تغيير	Become dim معتم
	Clean sign إشارة التنقية	Become dim معتم	Become dim معتم
No Sleep Mode Auto لا يوجد وضع سكون تلقائي	Control panel لوحة التحكم	No change لا يوجد تغيير	No change لا يوجد تغيير
	Clean sign إشارة التنقية	No change لا يوجد تغيير	No change لا يوجد تغيير

FAQ

الأسئلة المتكررة

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.
الرجاء التأكد من اتباع التالي قبل طرح الاسئلة مقدما أو إرسال الوحدة من أجل الإصلاح.

Q1 Why is a "jee" sound from the emission outlet?
هل يوجد صوت علي شكل "غي" من مخرج الانبعاث؟

A There is a slight sound when nanoe™ is being generated. Depends on the environment and operation mode, the sound may be a bit loud or inaudible but it is not abnormal.
يوجد صوت بسيط عند إصدار nanoe™. وفقا لبيئة الاستخدام ووضع التشغيل، فقد يبدو الصوت مرتفعا أو غير مسموع لكن تلك الحالات غير اعتيادية.

Q2 Why does the clean sign turn off during operation?
لماذا تتوقف إشارة التنقية أثناء التشغيل؟

A The product detects the indoor brightness, and adjusts the brightness of the clean sign automatically with the "Sleep Mode Auto operation" function. (P.18)
كشف المنتج عن إضاءة بالداخل، وقام بتعديل إضاءة إشارة التنقية تلقائيًا عن طريق وظيفة "التشغيل التلقائي لوضع النوم". (ص 18)

Q3 Why does the clean sign remain unchanged?
لماذا تظل إشارة التنقية دون تغيير؟

A Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is low. You can adjust the sensor with a specified sensitivity. (P.17)
هذه المشكلات من السهل أن تحدث عند انخفاض حساسية المستشعر. يمكنك ضبط حساسية الاستشعار. (ص 17)

Q4 How to turn off the clean sign?
كيف أطفئ إشارة التنقية؟

A
■ Please press Sandstorm and Air Volume buttons at the same time for about 3 seconds during operation.
يرجى الضغط على Sandstorm و Air Volume في نفس الوقت لمدة 3 ثوان أثناء التشغيل.

■ Please press the buttons for about 3 seconds again to relight clean sign.
يرجى الضغط على الأزرار لمدة 3 ثوان مرة أخرى لتشغيل المؤشرات.

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل واصلاحه

If a problem is encountered, please investigate it by going through the following items.
If the problem still persists, please disconnect the power and contact the dealer for repair.
إذا واجهت مشكلة، فيرجى التحقق من ذلك عن طريق فحص البنود التالية.
في حال استمرار المشكلة الرجاء فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
① The clean sign remains red even when the operation continues تظل إشارة التنقية حمراء حتى مع استمرار التشغيل	■ The indicator may turn red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. قد تتم إضاءة المؤشر باللون الأحمر عندما تتعرض الوحدة للبخار في الحمام أو للبخار المنبعث من المرشات. ■ When sand flies off. عند وجود الذباب الرملي. ■ Is the dirt sensor dirty? (P.14) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 14)
② Automatic operation cannot be stopped يتعذر إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي	■ When the setting of air volume is “Auto”, the product will still operate with low air volume even if the air in the room is clean. عند استخدام إعداد “ تلقائي” لمستوى الهواء، سيعمل المنتج أيضًا بمستوى منخفض للهواء حتى وإن كان الهواء الموجود في الغرفة نقيًا.
③ The clean sign remains blue even when the air is dirty تظل إشارة التنقية زرقاء حتى في ظل تلوث الهواء	■ Is the product placed in area where polluted air is difficult to be cleared or the room size is too large for the product? (P.7, back cover) هل الوحدة موضوعة بحيث يصبح من الصعب التخلص من الهواء غير النقي أو إن حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة؟ (ص 7 و الغلاف الخلفي) ■ Is the dirt sensor dirty? (P.14) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 14)
④ Polluted air is difficult to be removed من الصعب التخلص من الهواء الملوث. ⑤ The air volume is small الهواء قليل.	■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.14) → Please clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل فلتر HEPA المركب متسخ؟ (ص 14) قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.
⑥ The odor from the product is unpleasant تصدر من المنتج رائحة كريهة	■ Is the body, front panel or filter dirty? (P.14) → If the problem persists after the filter is cleaned, please replace it with a new one. (The harmful carbon monoxide generated by cigarette cannot be removed) هل الوحدة الرئيسية أو اللوحة الأمامية أو الفلتر غير نظيف؟ (ص 14) قم بتنظيف الوحدة غير النظيفة. إذا استمرت تلك الأعراض، فاستبدل الفلتر. (لا يمكن أن تزيل الوحدة أول أوكسيد الكربون الضار الذي ينتج عن السجائر) ■ Has the product ever been used in a room with strong odor? If it has been used in a room where people smoke or barbecue, the filter replacement period may be shortened. → If you use the product in such environments, we suggest you to open the air ventilation system of the room at the same time. هل تم استخدامها من قبل في غرفة بها روائح قوية؟ في حال استخدام الوحدة في غرفة بها أشخاص يدخنون أو يقومون بالشواء، فقد يتطلب ذلك إجاء عمليات استبدال أكثر قصرا. عند استخدام الوحدة في مثل هذه البيئة، فنحن نوصيك باستخدام نظام تهوية للغرفة في نفس الوقت.
⑦ There is sound يوجد صوت	■ After pressing Power Off/On, you may hear some sound around the louver. This is normal. بعد الضغط على Power Off/On ، قد تسمع بعض الصوت من فتحة التهوية. يعتبر هذا طبيعيًا.

If any of the following cases occur, please contact the dealer immediately for repair.
إذا حدث أي من الحالات التالية، فيرجى الاتصال على الفور بالتاجر للقيام بعملية الإصلاح.

All the air volume indicators are blinking. يتم وميض جميع مؤشرات مقدار الهواء.	■ Product may be out of order. → Please disconnect the power and contact the dealer for repair. قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس الطاقة، ثم إرسال الوحدة إلي الوكيل من اجل الإصلاح.

SPECIFICATIONS

المواصفات

Model number رقم الموديل	F-PXM55M		
Power supply مصدر التيار الكهربائي	240 V~ 50 Hz	220 V~ 50 Hz	220 V~ 60 Hz
Air volume settings إعدادات مقدار الهواء	Hi عالي	Med وسط	Lo منخفض
Power consumption (W) ※1 استهلاك التيار (واط) ※1	49	11	7
Air volume (m^3/min) مقدار الهواء (المتر المكعب في الدقيقة)	5.3	2.0	0.9
Floor area capacity ※2 سعة المساحة الأرضية ※2	Up to 41 m^2 in a standard household room حتي 42 مترا في الغرفة المنزلية القياسية		
Power cord length طول سلك التيار	2.0 m		
Product dimension ابعاد المنتج	300 mm x [195 mm+(Foot:10 mm)] x 580 mm (WxDxH) 300 مم × [195 مم + (قدم: 10 مم)] × 580 مم (العرض×العمق×الارتفاع)		
Product weight وزن المنتج	5.8 kg		

※1 The power consumption is about 0.3 W when the operation is set to "Off".
(With the power plug inserted).
※1 استهلاك الطاقة يبلغ حوالي 0.3 وات عندما يتم ضبط التشغيل علي وضع "off" إيقاف.
(عندما يكون قابس الطاقة مدخلا.)

※2 Floor area capacity is based on JEM1467, under the condition of Hi speed.
(Japan Electrical Manufacturers' Association)
※2 سعة المساحة الأرضية على أساس موديل JEM1467 ، في ظل وضع التشغيل بالسرعة العالية في "وضع الهواء النقي".
(الجمعية اليابانية لمصنعي الأجهزة الكهربائية)

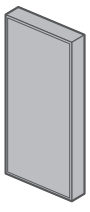
Note: This product cannot remove hazardous substances such as carbon monoxide from the cigarette smoke.
ملاحظة: لم يُصمم هذا المنتج للقضاء على المواد الخطرة مثل أول أكسيد الكربون الموجود في دخان السجائر.

OPTIONAL ACCESSORIES

الملحقات الاختيارية

● Replacement HEPA composite filter
استبدال فلتر HEPA المركب

Part No.:
رقم الجزء F-ZXMP55Z



● Replacement deodorizing filter
استبدال مرشح إزالة الروائح الكريهة

Part No.:
رقم الجزء F-ZXHD55Z

Please contact dealer اتصل بالتاجر

• All the air volume indicators are blinking.
Product may be out of order. Please disconnect the power and contact the dealer for repair.
يتم وميض جميع مؤشرات مقدار الهواء.
قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس التيار والاتصال بالموزع الإجراء عمليات الإصلاح.

Panasonic Corporation
Web Site: http://www.panasonic.com
©Panasonic Corporation 2016
P0816-0 PXM5M8951 C